

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Entre

EL COLEGIO DE POSTGRADUADOS, MEXICO

y

LA UNIVERSIDAD DE TSUKUBA, JAPON

Octubre 2024

A. Introducción

Este Memorándum de Entendimiento (MOU por sus siglas en inglés) se firma entre, **Colegio de Postgraduados de México**, y el Instituto de Ciencias de la Vida y del Ambiente y los Programas de Grado de Ciencias de la Vida y la Tierra de la Escuela de Postgrado de Ciencia y Tecnología, **Universidad de Tsukuba, Japón**. Expresa asuntos de principios y políticas acordadas que reflejan el espíritu de cooperación entre el Colegio de Postgraduados y la Universidad de Tsukuba. Ambas instituciones firman este MOU con el propósito de desarrollar su crecimiento mutuo y colaboración recíproca en los campos de Ciencias Agrícolas y otras disciplinas relacionadas

El lenguaje de este MOU es Inglés, Japonés y también Español. Dos copias originales de este MOU se firman en ambas lenguas: Una copia original de cada una se serán guardadas tanto en la Universidad de Tsukuba, Japón, como en el Colegio de Postgraduados, México. En caso de discrepancia entre las versiones en Inglés y Español del presente MOU, prevalecerá la versión en Inglés.

DECLARACIONES

El Colegio de Postgraduados de México, declara:

- i. Que es un organismo descentralizado de la Administración Pública Federal con personalidad jurídica y patrimonio propios, autonomía de decisión técnica, operativa y administrativa, de conformidad con el decreto de creación publicado en el Diario Oficial de la Federación el 17 de Enero de 1979 y reformas publicadas en el mismo instrumento el 22 de Noviembre del 2012.
- ii. Que tiene por objeto: Ofrecer educación a niveles de maestría y doctorado en temas agroalimentarios y forestales, a su vez de desarrollar investigación científica y tecnológica en temas afines, y proveer asistencia técnica como soporte a políticas oficiales de agricultura y forestales.
- iii. Que el Dr. Juan Antonio Villanueva Jiménez, en su carácter de Director General, está facultado para suscribir el presente MOU con lo establecido en el artículo 22 fracción I y artículo 59 Fracción I de la Ley Federal de las Entidades Paraestatales, asimismo, de conformidad con el Testimonio Notarial número 57,160 de fecha 19 de agosto de 2021,

A

pasado ante la fe del Notario Público No. 72, Lic. Juan Manuel Valdés Rodríguez , del Estado de México, con residencia en Texcoco, manifestando bajo protesta de decir la verdad, que las facultades que le han sido otorgadas, a la fecha no han sido modificadas, revocadas, canceladas ni limitadas en forma alguna.

- iv. Que para los efectos legales y administrativos de este Memorándum señala como su domicilio el ubicado carretera México – Texcoco, km. 36.5, Montecillo, Municipio de Texcoco, Estado de México. CP. 56264. Que cuenta con registro Federal de Contribuyentes - CPO590222VE9.

La Universidad de Tsukuba de Japón, declara:

- i. Que es una organización pública como universidad nacional bajo el gobierno japonés con la capacidad jurídica y las aseveraciones sembradas, creada bajo una orden ejecutiva y publicada en Septiembre de 1967 e inaugurada el 1 de Octubre de 1973. Siendo su origen la Escuela Normal bajo El Gobierno japonés en 1872. El Dr. NAKADA Kazuto, quien en su carácter de Decano del Institotode Ciencias de la Vida y del Ambiente, y el Dr. AKIYAMA Shigeki, quien, en su carácter de Decano Ejecutivo de la Escuela de Grado de Ciencia y Tecnología, están autorizados a suscribir este MOU.
- ii. Que sus objetivos son: Ofrecer educación integral de pregrado, educación de postgrado en maestría y doctorado en los niveles de todas las disciplinas académicas y profesionales en negocios, derecho y medicina, y a su vez la investigación académica asociada con todas las disciplinas educativas y transferencia de conocimiento a las comunidades locales e internacionales.
- iii. Que su dirección oficial es 1-1-1 Tennodai, Tsukuba, Ibaraki, 305-8572, Japón.

Las instituciones declaran:

- I. Que, manteniendo sus leyes normativas y regulaciones, el Colegio de Postgraduados y la Universidad de Tsukuba son instituciones de educación superior con capacidad legal completa de establecer compromisos, y que sus miras esenciales son de enseñanza, investigación y extensión.
- II. Que las personas que firman este acuerdo declaran bajo juramento que su estado legal les garantiza el poder de enlazar a las instituciones que ellos representan dentro de los términos de este convenio.
- III. Que ambas instituciones consideran que la promoción y soporte de enseñanza, investigación y extensión universitaria son de importancia primordial para el desarrollo de sus países, en el cumplimiento de los objetivos, miras y funciones que el Estado y la sociedad les han conferido. Por lo consiguiente, es su deseo de llegar a un acuerdo basado en los siguientes puntos:

CLAU S U L A S

B. Objetivo

El objetivo de este MOU es establecer un marco para una asociación de colaboración entre la Universidad de Tsukuba de Japón y el Colegio de Postgraduados de México, con actividades acordadas mutuamente en los campos de educación e investigación en ciencias agrícolas y otras disciplinas relacionadas.

C. Alcance de la Cooperación

Las dos instituciones acuerdan coordinar y mantener de manera regular diálogo sobre las actividades conjuntas que caen dentro del alcance de sus respectivas misiones.

Las Áreas de actividades conjuntas incluyen las siguientes sin conformar éstas un listado necesariamente exclusivo:

- Desarrollo de cursos conjuntos;
- Programas conjuntos de capacitación;
- Organización de cursos de verano sobre tópicos seleccionados;
- Investigaciones conjuntas;
- Intercambio de profesores y estudiantes;
- Otras actividades mutuamente acordadas.

Se considera que cualquier colaboración específica, incluyendo intercambios de estudiantes, deben ser consistentes con este acuerdo. Los acuerdos específicos deben establecer, donde sea necesario, los compromisos institucionales y los términos y condiciones del intercambio o colaboración. Cada acuerdo específico debe ser aprobado por cada Institución según sus propias normas.

D. Acuerdos sobre las Actividades

Las dos instituciones acuerdan que cualquier actividad específica que emprendan se basará en un plan de trabajo preparado en conjunto que se denominará “Acuerdo de Actividad”.

El “Acuerdo de Actividad” debe cubrir los siguientes aspectos de un trabajo en colaboración:

- Actividades: Los asuntos específicos que se deben realizar bajo los términos de colaboración.
- Recursos: Los recursos financieros, materiales y de recursos humanos necesarios para las actividades propuestas y la manera de compartir estos recursos.
- Coordinadores: Los coordinadores designados por ambas instituciones que estarán a cargo de dar seguimiento a las actividades propuestas.
- Calendario: El tiempo asignado para la ejecución de las actividades
- Resultados: Los resultados que se esperan obtener de la colaboración y cómo se podrá medir su éxito.
- Intercambio estudiantil.
- Intercambio de personal académico.

- Desarrollo de proyectos de investigación.
- Diseño y organización de cursos, conferencias, simposios, programas de grado y continuación de programas educativos, entre otros, para el beneficio científico y cultural de ambas instituciones.
- Intercambio de publicaciones y otros materiales de interés común.
- Otras actividades de las cuales las partes acuerden para el cumplimiento del presente acuerdo.

Los Acuerdos de Actividad deberán ser aprobados por los representantes institucionales que se mencionan más abajo.

E. Términos Generales

Proyectos específicos y sus aprobaciones: Antes de realizar visitas individuales de Profesores, debe obtenerse la aprobación por parte de cada Institución, de acuerdo con los procedimientos institucionales propios. El espacio de oficina u otras facilidades académicas para los profesores visitantes deben ser asignados por las autoridades de cada departamento o facultad después de haber consultado a los profesores visitantes. Intercambios recíprocos de estudiantes deben ser coordinados por la Oficina de Educación en el Extranjero o la división a cargo de desempeñar las funciones de intercambio internacional.

La transferencia de información, profesores o personal educativo, de investigación o de otras actividades relacionadas, habrán de ser propuestas por ambas instituciones a través de sus unidades académicas, previa consulta y aprobación de las autoridades institucionales pertinentes y siendo objeto de un documento por separado.

Propiedad Intelectual: En el caso de que se desarrolle una propiedad intelectual como resultado de un proyecto conjunto de colaboración, las partes acuerdan cooperar de buena fe en la protección y comercialización de dicha propiedad intelectual. Las partes también convienen de buena fe un acuerdo apropiado para negociar de manera equitativa los resultados de la comercialización de dicha propiedad intelectual, basado en las contribuciones que cada institución haya hecho para el desarrollo de la mencionada propiedad.

Evaluación y Cumplimiento: Todos los proyectos específicos que pueden resultar de este Memorándum de Entendimiento habrán de contener un método por el cual serán evaluados regularmente por las autoridades designadas de ambas instituciones.

Solución de Controversias: Si se llegan a presentar desacuerdos sobre los términos de este MOU o sobre la operación de los programas autorizados dentro de este acuerdo, ambas partes convienen en abstenerse de acciones unilaterales, consultarse sobre el particular y negociar de buena fe una solución conveniente para las dos instituciones.

No-discriminación: Ambas Instituciones están de acuerdo para aplicar la política de igualdad de oportunidades y de no discriminación en base a género, edad, discapacidad, raza, color, religión, estado civil, estado de veteranos, origen nacional o étnico, u orientación sexual.

Financiamiento y Recursos: Las instituciones acuerdan que este MOU no compromete ni específicos niveles de apoyo financiero ni de personal; tampoco provee espacios de oficinas o de laboratorio para

los programas; acuerdan también que la provisión de estos apoyos se basará en recursos disponibles provistos de acuerdo con las políticas, reglamentos y leyes que rigen a cada una de las instituciones.

Relaciones Laborales: El personal docente, estudiantes o de cualquier naturaleza de cada una de las partes que sea designado para la realización de cualquier actividad relacionada con este MOU, permanecerá en forma absoluta bajo dirección y dependencia de la institución con la cual tiene establecida su relación laboral, administrativa o cualquier otra, por lo que no se creará una subordinación de ninguna especie con la parte opuesta, ni operará la figura jurídica de patrón sustituto o solidario.

Responsabilidad Civil: Queda expresamente pactado que las partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse a la contraparte con motivo del presente MOU, por paro de labores académicas o administrativas, así como caso fortuito o de fuerza mayor, en virtud de las cuales alguna de las partes se encuentre impedida para cumplir oportunamente con los compromisos derivados del objeto del presente MOU.

Respuesta ante catástrofes: Cuando se produzcan incendios, desastres, terrorismo, enfermedades infecciosas graves y otros riesgos en la zona, las dos partes cooperarán entre sí, y la institución de acogida compartirá sin demora el estado de seguridad de la persona enviada con la institución de origen.

Control de seguridad de las exportaciones: Las dos partes acuerdan adherirse y cumplir las leyes y reglamentos aplicables en materia de control de exportaciones. Cada una de las partes entenderá que sólo después de obtener todas las autorizaciones y licencias de exportación necesarias se permitirá la exportación o transferencia de cualquier artículo tangible o tecnología sometidos a control de exportación.

Protección de datos: En relación con la información personal obtenida y gestionada por cada una de las partes, ambas se comprometerán a cumplir las leyes y reglamentos relativos a la protección de la información personal que se apliquen en ambos países.

F. Puntos de Contacto Designados

El Colegio de Postgraduados de México y la Universidad de Tsukuba de Japón, designarán a un contacto de nivel quien será responsable en la práctica de asegurar un vínculo efectivo entre ambas instituciones; de preservar los principios mencionados anteriormente y de mantener una perspectiva general de los desarrollos generados con este Memorándum de Entendimiento.

G. Fecha Efectiva, Duración, Enmiendas y Finalización

Este Memorándum será efectivo “a partir de la fecha de la obtención de la última firma requerida. Su duración inicial es de cinco (5) años a partir de su firma. Sin embargo, su duración podrá extenderse más allá de este período si las dos instituciones están de acuerdo y lo manifiestan por escrito. Además, este MOU puede ser enmendado si las instituciones lo manifiestan por escrito. Cualquiera de las dos instituciones puede concluir este MOU en cualquier momento manifestando su intención por escrito a su contraparte con noventa (90) días de anticipación al cabo de los cuales su decisión será efectiva.

A

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las Partes, cada una actuando a través de sus representantes debidamente autorizados, han hecho firmar este memorando de entendimiento en sus nombres.

COLEGIO DE POSTGRADUADOS
MEXICO

Por: 
(Firma)

Nombre: Dr. Juan Antonio VILLANUEVA JIMÉNEZ

Cargo: Director General

Fecha: 07 de octubre de 2024

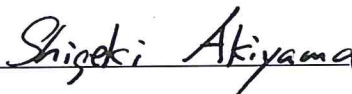
UNIVERSIDAD DE TSUKUBA
JAPÓN

Por: 
(Firma)

Nombre: NAKADA Kazuto

Cargo: Decano, Instituto de Ciencias de la
Vida y del Ambiente

Fecha: 24 de octubre de 2024

Por: 
(Firma)

Nombre: AKIYAMA Shigeki

Cargo: Decano Ejecutivo, Escuela de
Grado de Ciencia y Tecnología

Fecha: 28 de octubre de 2024

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

COLEGIO DE POSTGRADUADOS, MEXICO

And

UNIVERSITY OF TSUKUBA, JAPAN

September 2024

A. Introduction

This Memorandum of Understanding (MOU) is signed between the **Colegio de Postgraduados, Mexico**, and the Institute of Life and Environmental Sciences and the Degree Programs in Life and Earth Sciences of the Graduate School of Science and Technology, **University of Tsukuba, Japan**. It sets out matters of agreed principle and policy, reflecting the spirit of cooperation between Colegio de Postgraduados and University of Tsukuba. Both Parties are signing this MOU in order to develop mutual growth and reciprocal collaboration in the fields of Agricultural Sciences and other related disciplines.

The language of this MOU is English and Spanish. Two original copies of the MOU are signed, in both English and Spanish: one original copy of each is kept at the University of Tsukuba and the other at Colegio de Postgraduados. In the event of any discrepancy between the English and Spanish versions of this MOU, the English version shall prevail.

Colegio de Postgraduados from Mexico declares:

- i. That it is a decentralized public organization of the federal government with its own legal capacity and assets, autonomy of technical, operational and administrative decision, created under an executive order and published in Diario Oficial de la Federación on January 17th, 1979, and published reforms in the same instrument on November 22nd, 2012.
- ii. That its objectives are: To offer graduate education at Master and Ph.D. levels on agricultural and forestry matters; to undergo scientific and technological research on the same issues and when required provide technical assistance to support the application of official agricultural and forestry policies.
- iii. That Dr. Juan Antonio Villanueva Jiménez, in his capacity as General Director, is authorized to sign this MOU in accordance with the provisions of article 22, section I and article 59, Section I of the Federal Law of Parastatal Entities, also, in accordance with

Notarial Testimony number 57,160 dated August 19, 2021, passed before Notary Public No. 72, Lic. Juan Manuel Valdés Rodríguez, of the State of Mexico, residing in Texcoco, stating under penalty of perjury, that the powers that have been granted to him, to date, have not been modified, revoked, canceled or limited in any way.

- iv. That its official address is Km. 36.5 de la Carretera Federal Mexico-Texcoco, Montecillo, Municipio de Texcoco, Estado de Mexico, C.P. 56264, and its Federal Taxpayers Register - CPO590222VE9.

University of Tsukuba from Japan declares:

- i. That it is a public organization as a national university under the Japanese government with its own legal capacity and assets, created under an executive order and published in September 1967 and inaugurated on October 1, 1973; and its original root started as the Normal School under the Japanese Government in 1872. Dr. NAKADA Kazuto who in his character as Dean of the Institute of Life and Environmental Sciences and Dr. AKIYAMA Shigeki who in his character as Executive Dean of Graduate School of Science and Technology are authorized to subscribe this MOU.
- ii. That its objectives are: To offer comprehensive undergraduate education, graduate education at Master and Ph.D. levels on all academic disciplines, and professional ones on business, law and medicine as well as academic research associated with all of the educational disciplines and knowledge transfer to local and international communities.
- iii. That its official address is 1-1-1 Tennodai, Tsukuba, Ibaraki, 305-8572, Japan.

D E C L A R A T I O N S

- I. That, in keeping with their normative laws and regulations, **The Colegio de Postgraduados and University of Tsukuba** are higher education institutions with full legal capacity to establish commitments, and that their essential aims are teaching, research and extension.
- II. That the persons signing this agreement state under oath that their legal status grants them the power to bind the institutions they represent to the terms of this agreement.
- III. That they consider the promotion and support of teaching, research and university extension to be of primary importance for the development of their countries, in the fulfilment of the objectives, aims and functions that the State and society have conferred on them, for which reason it is their will to come to an agreement based on the following:

C L A U S E S

B. Purpose

The purpose of this MOU is to establish the framework for a collaborative partnership between University of Tsukuba and Colegio de Postgraduados on mutually agreed activities in the fields of education and research on agricultural sciences and related disciplines.

C. Scope of Cooperation

The two Parties agree to coordinate and hold regular discussions concerning joint activities which fall within the scope of their respective missions.

Areas of joint activities include (but are not necessarily limited to) the following:

- Joint course development
- Joint training programs
- Organizing summer workshops in special topics
- Joint research
- Staff and student exchange
- Other activities that may be mutually agreed upon

It is contemplated that any specific collaboration, including student exchanges, shall be subject to its own agreement not inconsistent with this general framework. The specific agreements should state, where appropriate, the institutional commitments and the terms and conditions of the exchange or collaboration. Each specific agreement shall be approved by each institution in accordance with its regular approval process.

D. Activity Agreements

The two Parties agree that any specific activity they jointly undertake will be based on a jointly authored work plan, called "Activity Agreement".

The Activity Agreement should cover the following aspects of a collaborative undertaking:

- Activities: The specific items to be done under the terms of the collaboration.
- Resources: The financial, material and human resources needed for the proposed activities as well as the sharing of these resources.
- Coordinators: The assigned coordinators from both Parties who will be in charge of following up the proposed activities.
- Timetable: The schedule of implementation for the activities.
- Outcomes: The expected results from the collaboration and how we will measure success.
- Student exchange;
- Exchange of academic personnel;
- Development of research projects;
- Design and organization of courses, conferences, symposia, degree programs and continuing education programs, amongst others, for the academic, scientific, and cultural benefit of both institutions;

N

- Exchange of publications and other materials of common interest;
- Other activities on which the parties agree upon for the fulfillment of the present agreement.

The Activity Agreements must be approved by the institutional representatives mentioned below.

E. General Terms

Specific Projects & Proper Approvals: Prior to implementing individual visits of faculty members, approval from each institution should be obtained in accordance with the normal processes of each institution. Any office space and academic facilities provided to visiting faculty members shall be made by the respective department chairs or heads in consultation with the visiting faculty members. Reciprocal student exchanges shall be coordinated through the Education Abroad Office or the division in charge of international exchange.

The transfer of information, faculty, or staff for education, research or related activities shall be proposed by both institutions through their faculties and units, in consultation with and approval of the appropriate institutional officials and shall be the subject of a separate document.

Intellectual Property: In the event that any intellectual property is developed from the collaborative research project contemplated hereunder, the parties agree to cooperate in good faith towards the protection and commercialization of any such intellectual property. The parties also agree to negotiate in good faith an appropriate agreement for the equitable sharing of any proceeds resulting from the commercialization of the intellectual property based on the respective contributions to the development of the intellectual property by each party.

Evaluation & Compliance: All specific projects to which this Memorandum of Understanding may lead shall provide a method by which they may be evaluated on a regular basis by the designated authorities of both institutions.

Resolving Disputes: If there are any disagreements about the terms of this agreement on the operation of programs authorized by this agreement, both partners agree to refrain from unilateral action, to consult with each other, and to negotiate in good faith a mutually agreeable resolution.

Non-Discrimination: Both institutions subscribe to the policy of equal opportunity and will not discriminate on the basis of gender, age, disability, race, color, religion, marital status, veteran's status, national or ethnic origin, or sexual orientation.

Finances and Resources: The Parties agree that this MOU does not commit either to make specific levels of financial or personnel support or to provide specific office or laboratory space for the programs, and that the provision of such support will be based on available resources and provided in accordance with the policies, rules, regulations, and laws under which the Parties operate.

Labor Relations: The teaching staff, students or any nature of each of the parties that is designated for the realization of any activity related to this MOU, will remain in absolute form under the direction and dependence of the institution with which has established relationship in labor, administrative or

any other, so it will not create a subordination of any kind with the opposite party, nor operate the legal status of a substitute or solidary employer.

Civil Liability: It is expressly agreed that the parties shall not be held liable for any damages that may be caused to the counterparty by virtue of this MOU, due to the interruption of academic or administrative work, as well as fortuitous or force majeure, by virtue of which any of the parties is prevented from timely fulfilling the commitments derived from the object of this MOU.

Disaster Response: When fire, disaster, terrorism, severe infectious diseases, and other risks occur in the area, the two parties shall cooperate with one another, and the host institution shall promptly share the safety status of the dispatched person with the home institution.

Security Export Control: The two parties agree to adhere to and comply with applicable export control laws and regulations. Each party shall understand that only after obtaining all necessary export authorizations and licenses will any export-controlled tangible item or technology be allowed to be exported or transferred.

Data Protection: Regarding personal information obtained and managed by each of the parties, both shall agree to comply with the laws and regulations concerning the protection of personal information that apply in both countries.

F. Designated Points of Contact

The Colegio de Postgraduados and University of Tsukuba will each nominate a senior contact who will be responsible in practice for ensuring effective liaison between them; preserving the underpinning principles outlined here; and maintaining an overall perspective on developments initiated through this MOU.

G. Effective Date, Duration, Amendments, and Termination

This MOU shall be effective upon the date of the last required signature. The initial duration of this MOU is established at five (5) years from date of signing. However, the duration may be extended beyond this period if both Parties agree in writing. In addition, this MOU may be amended if both Parties agree in writing. Either party may terminate this MOU at any time upon advance written notice to the other Party with such termination becoming effective 90 days after giving that written notice.

AV

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto, each acting through their duly authorized representatives, have caused this MOU to be signed in their names.

COLEGIO DE POSTGRADUADOS

MEXICO

By: _____

(Signature)

Name: Dr. Juan Antonio VILLANUEVA JIMÉNEZ

Title: Director General

Date: OCT. - 7, 2024

UNIVERSITY OF TSUKUBA

JAPAN

By: _____

(Signature)

Name: NAKADA Kazuto

Title: Dean, Institute of Life and
Environmental Sciences

Date: October 24th, 2024

Shigeki Akiyama
Name: Akiyama Shigeki

Title: Executive Dean,
Graduate School of
Science and Technology

Date: October 28th, 2024